

# Journals

No. 29

Tuesday, May 30, 2006

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 29

Le mardi 30 mai 2006

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Privacy Commissioner of Canada on the application of the Personal Information Protection and Electronic Documents Act for the year 2005, pursuant to the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1). — Sessional Paper No. 8560-391-789-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada sur l'application de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques pour l'année 2005, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, L.C. 2000, ch. 5, par. 25(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-391-789-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Emerson (Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics), Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Emerson (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler), le projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## STATEMENTS BY MINISTERS

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Chong (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport) made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Chong (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports) fait une déclaration.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Eighth Report of the Committee (items to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-391-20.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le huitième rapport du Comité (affaires qui demeurent votables). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-20.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Ninth Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Steven Blaney for Maurice Vellacott

Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Luc Harvey for Dean Del Mastro  
Maurice Vellacott for Steven Blaney

Standing Committee on Finance

Dean Del Mastro for Luc Harvey

Standing Committee on Status of Women

Bruce Stanton for Cheryl Gallant

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Cheryl Gallant for Bruce Stanton

The Committee recommends that, where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), Bill C-314, An Act to amend the Alternative Fuels Act and the Excise Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le neuvième rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Steven Blaney remplace Maurice Vellacott

Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Luc Harvey remplace Dean Del Mastro  
Maurice Vellacott remplace Steven Blaney

Comité permanent des finances

Dean Del Mastro remplace Luc Harvey

Comité permanent de la condition féminine

Bruce Stanton remplace Cheryl Gallant

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

Cheryl Gallant remplace Bruce Stanton

Le Comité recommande que, si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), le projet de loi C-314, Loi modifiant la Loi sur les carburants de remplacement et la Loi sur la taxe d'accise, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Ninth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Mr. Goodyear (Cambridge), seconded by Mr. Bruinooge (Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), moved, — That the Seventh Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the following recommendation of the Committee was agreed to:

The House of Commons direct that, notwithstanding any other provision in the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons, and in accordance with section 24(3)(l) of the Code, the Ethics Commissioner not include in the public summary prepared for Members any information relating to the place or manner of employment of dependent children of the Member.

## BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Silva (Davenport), moved, — That, in view of the ratification by Canada of the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, the House insist that the government, its departments and agencies maintain the program policies and regulations in support of Canada's artistic sector and cultural industries, in particular, by maintaining or enhancing: (a) existing Canadian cultural content requirements; (b) current restrictions on foreign ownership in the cultural sector; and (c) financial support for public broadcasting in both official languages.

Debate arose thereon.

Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the word “government” the following:

“provide direction to trade negotiators to ensure that domestic cultural rights are not undermined in any trade talks and that”.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le neuvième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

M. Goodyear (Cambridge), appuyé par M. Bruinooge (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), propose, — Que le septième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la recommandation suivante du Comité est agréée :

Que la Chambre des communes donne instruction, nonobstant toute autre disposition du Code régissant les conflits d'intérêts des députés et conformément au sous-alinéa 24(3)l) du code, au commissaire à l'éthique de n'inclure dans le sommaire public destiné aux députés aucun renseignement concernant le lieu ou la nature de l'emploi d'enfants qui sont à la charge de députés.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Silva (Davenport), propose, — Que, étant donné que le Canada a ratifié la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, la Chambre insiste que le gouvernement, ses ministères et ses agences maintiennent les programmes, politiques et règlements qui appuient le secteur artistique et les industries culturelles du Canada, en particulier en maintenant ou favorisant : a) les exigences actuelles de contenu culturel canadien; b) les restrictions actuelles à la propriété étrangère dans le secteur culturel; c) le soutien financier à la radio et la télévision publiques dans les deux langues officielles.

Il s'élève un débat.

M. Angus (Timmins—James Bay), appuyé par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « gouvernement », de ce qui suit :

« donne des consignes aux négociateurs pour faire en sorte que les droits culturels du Canada ne soient pas compromis dans les négociations commerciales et que ».

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Silva (Davenport), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park).

The debate continued.

At 6:26 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Silva (Davenport), — That, in view of the ratification by Canada of the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions, the House insist that the government provide direction to trade negotiators to ensure that domestic cultural rights are not undermined in any trade talks, and that its departments and agencies maintain the program policies and regulations in support of Canada's artistic sector and cultural industries, in particular, by maintaining or enhancing: (a) existing Canadian cultural content requirements; (b) current restrictions on foreign ownership in the cultural sector; and (c) financial support for public broadcasting in both official languages.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 10 — Vote n° 10)

YEAS: 155, NAYS: 121

|                  |            |
|------------------|------------|
| Alghabra         | André      |
| Atamanenko       | Bagnell    |
| Barnes           | Bélanger   |
| Bellavance       | Bevilacqua |
| Black            | Blaikie    |
| Bonsant          | Boshcoff   |
| Brown (Oakville) | Brunelle   |
| Carrier          | Chan       |
| Christopherson   | Coderre    |
| Crête            | Crowder    |
| Cuzner           | Davies     |
| Deschamps        | Dewar      |
| Dryden           | Duceppe    |
| Faïlle           | Folco      |
| Fry              | Gagnon     |
| Godfrey          | Godin      |
| Guay             | Guimond    |
| Jennings         | Julian     |

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Silva (Davenport), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Angus (Timmins—James Bay), appuyé par M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park).

Le débat se poursuit.

À 18 h 26, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Silva (Davenport), — Que, étant donné que le Canada a ratifié la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, la Chambre insiste que le gouvernement donne des consignes aux négociateurs pour faire en sorte que les droits culturels du Canada ne soient pas compromis dans les négociations commerciales, et que ses ministères et ses agences maintiennent les programmes, politiques et règlements qui appuient le secteur artistique et les industries culturelles du Canada, en particulier en maintenant ou favorisant : a) les exigences actuelles de contenu culturel canadien; b) les restrictions actuelles à la propriété étrangère dans le secteur culturel; c) le soutien financier à la radio et la télévision publiques dans les deux langues officielles.

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

POUR : 155, CONTRE : 121

## YEAS — POUR

|                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| Angus                          | Asselin                  |
| Bains                          | Barbot                   |
| Bell (Vancouver Island North)  | Bell (North Vancouver)   |
| Bevington                      | Bigras                   |
| Blais                          | Bonin                    |
| Bouchard                       | Bourgeois                |
| Byrne                          | Cardin                   |
| Charlton                       | Chow                     |
| Coderre                        | Cotler                   |
| Cullen (Skeena—Bulkley Valley) | Cullen (Etobicoke North) |
| DeBellefeuille                 | Demers                   |
| Dhaliwal                       | Dosanjh                  |
| Easter                         | Eyking                   |
| Fontana                        | Freeman                  |
| Gaudet                         | Gauthier                 |
| Goodale                        | Graham                   |
| Holland                        | Hubbard                  |
| Kadis                          | Karetak-Lindell          |

|  |                                       |                             |                                   |
|--|---------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| Keeper   | Khan                                  | Kotto                       | Laforest                          |
| Laframboise  | Lalonde                               | Lavallée                    | Layton                            |
| LeBlanc  | Lee                                   | Lemay                       | Lévesque                          |
| Loubier  | Lussier                               | MacAulay                    | Malhi                             |
| Malo   | Maloney                               | Marleau                     | Marston                           |
| Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)                          | Martin (Winnipeg Centre)              | Martin (LaSalle—Émard)      | Martin (Sault Ste. Marie)         |
| Masse  | Mathysen                              | Matthews                    | McCallum                          |
| McDonough  | McGuinty                              | McGuire                     | McKay (Scarborough—<br>Guildwood) |
| McTeague   | Ménard (Hochelaga)                    | Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) | Minna                             |
| Mourani  | Murphy (Moncton—Riverview—<br>Dieppe) | Murphy (Charlottetown)      | Nadeau                            |
| Nash   | Ouellet                               | Owen                        | Pacetti                           |
| Paquette   | Patry                                 | Perron                      | Peterson                          |
| Picard   | Plamondon                             | Priddy                      | Ratansi                           |
| Regan  | Rodriguez                             | Rota                        | Roy                               |
| Russell  | Sauvageau                             | Savage                      | Scott                             |
| Sgro   | Siksay                                | Silva                       | Simard                            |
| Simms  | St-Cyr                                | St-Hilaire                  | St. Amand                         |
| St. Denis  | Steckle                               | Stoffer                     | Szabo                             |
| Thibault (Rimouski-Neigette—<br>Témiscouata—Les Basques) | Thibault (West Nova)                  | Tonks                       | Valley                            |
| Vincent  | Wappel                                | Wasylycia-Leis              | Wilfert                           |
| Wilson   | Wrzesnewszkyj                         | Zed — 155                   |                                   |

## NAYS — CONTRE

|                                       |  |  |                                       |
|---------------------------------------|--|--|---------------------------------------|
| Abbott                                | Ablonczy                                       | Albrecht                                   | Allen                                 |
| Allison                               | Ambrose  | Anders                                     | Anderson                              |
| Arthur                                | Baird  | Batters                                    | Bernier                               |
| Bezan                                 | Blackburn                                      | Blaney                                     | Boucher                               |
| Breitkreuz                            | Brown (Leeds—Grenville)                        | Brown (Barrie)                             | Bruinooge                             |
| Calkins                               | Cannan (Kelowna—Lake Country)                  | Cannon (Pontiac)                           | Carrie                                |
| Casson                                | Chong  | Clement                                    | Cummins                               |
| Davidson                              | Day  | Del Mastro                                 | Devolin                               |
| Doyle                                 | Dykstra  | Emerson                                    | Epp                                   |
| Fast                                  | Fitzpatrick                                    | Flaherty                                   | Fletcher                              |
| Galipeau                              | Gallant  | Goldring                                   | Goodyear                              |
| Gourde                                | Grewal   | Guergis                                    | Hanger                                |
| Harper                                | Harris   | Harvey                                     | Hawn                                  |
| Hearn                                 | Hiebert  | Hill                                       | Hinton                                |
| Jaffer                                | Jean   | Kamp (Pitt Meadows—Maple<br>Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St.<br>Margaret's) |
| Kenney (Calgary Southeast)            | Komarnicki                                     | Kramp (Prince Edward—Hastings)             | Lake                                  |
| Lauzon                                | Lemieux  | Lukiwski                                   | Lunn                                  |
| Lunney                                | MacKay (Central Nova)                          | Manning                                    | Mark                                  |
| Mayes                                 | Menzies  | Merrifield                                 | Miller                                |
| Mills                                 | Moore (Port Moody—Westwood<br>—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)                        | Nicholson                             |
| Norlock                               | O'Connor                                       | Obhrai                                     | Oda                                   |
| Pallister                             | Paradis  | Petit                                      | Poillievre                            |
| Prentice                              | Preston  | Rajotte                                    | Reid                                  |
| Richardson                            | Ritz   | Scheer                                     | Schellenberger                        |
| Shipley                               | Skelton  | Smith                                      | Solberg                               |
| Sorenson                              | Stanton  | Storseth                                   | Sweet                                 |
| Thompson (New Brunswick<br>Southwest) | Thompson (Wild Rose)                           | Tilson                                     | Toews                                 |
| Trost                                 | Turner   | Tweed                                      | Van Kesteren                          |
| Van Loan                              | Vellacott                                      | Verner                                     | Wallace                               |
| Warawa                                | Warkentin                                      | Watson                                     | Williams                              |
| Yelich — 121                          |  |  |                                       |

## PAIRED — PAIRÉS

Bachand

Benoit

Finley

Lessard

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Bernier (Minister of Industry) — Report of Statistics Canada on corporations for the year 2004, pursuant to the Corporations Returns Act, S.C. 1998, c. 26, s. 68. — Sessional Paper No. 8560-391-115-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Bernier (Minister of Industry) — Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-546-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Bernier (Minister of Industry) — Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 of the Standards Council of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-820-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Emerson (Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics) — Summary of the Corporate Plan for 2005-2009 of Export Development Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-851-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

— by Mr. Emerson (Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics) — Summary of the Corporate Plan for 2006-2010 of Export Development Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-851-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Bernier (ministre de l'Industrie) — Rapport de Statistique Canada sur les sociétés pour l'année 2004, conformément à la Loi sur les déclarations des personnes morales, L.C. 1998, ch. 26, art. 68. — Document parlementaire n° 8560-391-115-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Bernier (ministre de l'Industrie) — Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-546-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Bernier (ministre de l'Industrie) — Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2006-2007 du Conseil canadien des normes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-820-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Emerson (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler) — Sommaire du plan d'entreprise de 2005-2009 d'Exportation et Développement Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-851-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

— par M. Emerson (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler) — Sommaire du plan d'entreprise de 2006-2010 d'Exportation et Développement Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-851-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development) — Summaries of the Corporate Plan for 2006-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2006 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-811-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Report on the Implementation of the Nunavut Land Claims Agreement for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the article 37.3.3(h) of the Nunavut Land Claims Agreement, as ratified by the Nunavut Land Claims Agreement Act, S.C. 1993, c. 29, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-391-401-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Copies of the Federal-Provincial Implementation Amending Agreements with the provinces of British Columbia, Alberta, New Brunswick, Ontario, Saskatchewan, Quebec and Nova Scotia, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1). — Sessional Paper No. 8560-391-483-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Strahl (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets and Borrowing Plan for 2006-2007 of Farm Credit Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-818-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:05 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social) — Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2010 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2006 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-811-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapport sur la mise en oeuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à l'article 37.3.3(h) de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, ratifié par la Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, L.C. 1993, ch. 29, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-391-401-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Copies des Accords modificateurs fédéraux-provinciaux de mise en oeuvre avec les provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, de la Saskatchewan, de Québec et de la Nouvelle-Écosse, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1). — Document parlementaire n° 8560-391-483-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Strahl (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Sommaires du Plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'investissements et plan d'emprunt de 2006-2007 de Financement agricole Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-818-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 5, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

## CORRIGENDUM

(Journals No. 22 of Friday, May 12, 2006)

At page 172, under the heading RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE, the entry should read as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Operating and Capital Budgets for 2006-2007 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-822-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

## CORRIGENDUM

(Les Journaux n° 22 du vendredi 12 mai 2006)

À la page 172, sous la rubrique ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE, l'entrée devrait se lire comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2006-2007 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-822-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)